



Terms and Conditions for Transfer Application		الشروط والأحكام للحالات الصادرة	
1-	The Customer acknowledges that he does not hold the Bank responsible for any failure to verify the beneficiary's identity or any errors, distortions or delays in the sending or payment procedures.	1-	يقر العميل انه لا يحمل البنك اي مسؤولية ناتجة عن عدم اثبات هوية المدفوع له او اية اخطاء او تحريف او تاخر في الارسال او في اجراءات الدفع .
2-	We undertake to pay to you any difference in case of devaluation, revaluation and/or floating of the foreign currency relating to the transaction which we request you to settle and/or transfer on our behalf including any other costs relating thereto.	2-	في حال تخفيض أو إعادة تقييم العملة العائدة للمعاملة التي طلبنا تسديدها و/أو تحويلها بموجب كتابنا هذا فإننا نتعهد بأن ندفع لكم أية فروقات تنتج عن ذلك التخفيض أو إعادة التقييم أو رفع قيمة العملة الأجنبية وأية خسائر أو نفقات أخرى يتحملها البنك جراء ذلك.
3-	We declare that the purpose of this transaction is legal, and we assume full responsibility to the contrary. We also absolve you from any liability that may arise from non-payment of said transfer or confiscation or of being detained by the correspondent bank or the beneficiary's bank for any reason whatsoever.	3-	نقر بأن الغاية من هذه الحوالة مشروعة وتتحمل المسؤولية كاملة إذا تبين خلاف ذلك، كما ونخلي طرفكم من أية مسؤولية قد تنشأ عن عدم دفع الحوالة أو مصادرتها أو حجزها من قبل البنك المرسل أو بنك المستفيد لأي سبب كان.
4-	We absolve the Bank from any liability in case the other parties at the Beneficiary's country or any other place reserve / seized the values of transfers, or in case of rejecting the transfer by the beneficiary or the beneficiary's Bank.	4-	نعفي البنك من أية مسؤولية في حال قيام الجهات الأخرى في بلد المستفيد أو أي مكان آخر بالحجز / التحفظ على قيم الحوالات. أو في حال رفض الحوالة من قبل المستفيد أو بنك المستفيد.
5-	We shall hold the bank harmless and indemnify it against any liability or loss that may be incurred by the Bank as a result of claims against it due to executing the transfers, including any loss that might arise from the costs or expenses or fees or any additional financial implication that may come due by the bank to third parties.	5-	سوف نتحمل تبعه أي مسؤولية أو خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة رجوع الغير عليه بسبب تنفيذ الحوالات بما في ذلك أية خسارة قد تنشأ عن النفقات أو المصاريف أو الرسوم أو الأتعاب أو أي عبء مالي إضافي قد يلترزم به البنك تجاه الغير.
6-	The Bank without any prior notice to us shall be under no obligation to execute the transfers unless the Customer (Applicant) has maintained the adequate credit balance on our account(s) to cover the amount of the transfers plus the fees, commissions and any other amounts required for the execution of the transfers. If the Bank elects, at its own discretion, to execute the transfers, for any reason, without having sufficient funds in our account(s), we shall immediately cover all the amounts incurred by the Bank for this purpose with the related interest and commissions at the rates prevailing at the Bank effective from the date of debiting the account. This procedure does not give us the right to oblige the Bank automatically execute such transfers without having a sufficient balance.	6-	لا يلترزم البنك بتنفيذ طلبات الحوالات ما لم يتوفر في حسابنا / حساباتنا (طالب الإصدار) رصيد كافي يغطي مبلغ الحوالات المطلوب وأي رسوم / عمولات / مبالغ أخرى لازمة لتنفيذ طلبات الحوالات وذلك دون الحاجة لإشعارنا مسبقاً، وإذا إختار البنك وفق تقديره المطلق أن ينفذ طلبات الحوالات لسبب من الأسباب دون وجود رصيد كافي في حسابنا / حساباتنا، فنلترزم بتغطية المبالغ التي تكبدها البنك في سبيل تنفيذ الحوالات فوراً مع سريان الفائدة والعمولات بالأسعار الدارجة لدى البنك إعتباراً من تاريخ القيد على الحساب، ويقر بأن هذا الإجراء من قبل البنك لا يعطينا الحق في أن يستجيب البنك تلقائياً لطلب إصدار الحوالة مرة أخرى دون وجود رصيد كافي.
7-	The Bank is at liberty to execute the transfers at my/our entire responsibility. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the SWIFT message or for its misinterpretation when received or for any delay caused by the laws and regulations in the country wherein payment should be disbursed or for any act of default or negligence of the beneficiary's bank. The Bank shall not be liable, under any circumstances, for any direct or indirect damage or loss.	7-	يكون للبنك الحرية في تنفيذ هذه الحوالات على مسؤوليتي / مسؤوليتنا الكاملة ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو تأخير أو خطأ أو إهمال قد يحدث خلال إرسال رسالة SWIFT أو عدم صحة تفسيرها عند الإستلام أو لأي تأخير تسببه القوانين والتعليمات في البلد الذي يجب أن يتم فيه الدفع أو لأي فعل أو خطأ أو إهمال من قبل بنك المستفيد من الحوالات، ولن يكون البنك وتحت أي ظرف مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر.
8-	We shall not be entitled to withdraw the transfers' applications after the transferred amounts have been debited from the account. Nevertheless, and should be Bank approve, at its own discretion and taking into consideration the laws and regulations applied in the beneficiary's country, to return the amount back to us for any reason whatsoever, the Bank shall have the choice to pay at the prevailing purchase rate of the relevant currency less all charges and expenses.	8-	لا يحق لنا الرجوع عن طلبات الحوالات بعد قيد المبالغ المطلوب تحويلها في الجانب اللدين من حسابنا / حساباتنا وبالرغم من ذلك، وإذا وافق البنك وفق تقديره المطلق ومع مراعاة القوانين والتعليمات المعمول بها لدى بلد المستفيد على إعادة المبلغ لنا لسبب من الأسباب فيكون للبنك الخيار في أن يقوم بالدفع بسعر الشراء السائد للعملة ذات العلاقة مخصوماً منه كافة الرسوم والمصاريف.
9-	The Bank shall be absolved from any liability as a result of the delay in executing the transfers in case of incomplete information in the transfer issuance applications and the Bank shall be entitled to reject execution of any transfer due to non-compliance with the regulatory directions or its internal policies and procedures without illustrating the reason and justifications.	9-	يعفى البنك من أية مسؤولية عن تأخير تنفيذ الحوالات في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلبات إصدار الحوالات، كما أن للبنك الحق برفض تنفيذ أية حوالة لعدم الإلتزام بالتوجيهات الرقابية أو سياساته وإجراءاته الداخلية دون إبداء أسباب ومبررات ذلك.



Terms and Conditions for Transfer Application

10-	The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "Customer Due Diligence" procedures for the verification of the identity of any of the parties of the financial transaction, the purpose of the financial transaction, or the relationship between us and the Beneficiary.	يقع للبنك وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات الحماية وأية إجراءات أخرى بما في ذلك إجراءات "بذل العناية المهنية اللازمة" لأغراض التحقق من هوية أي من الأطراف المرتبطة بالعمليّة الماليّة، أو الغرض من العمليّة الماليّة، أو العلاقة بيننا وبين المستفيد.	-10
11-	We authorize the Bank to disclose relevant information's and/or documents and/or bills and information to third parties as far as they relate to the financial transaction in order to complete the transaction / transfer in accordance with laws, regulations, standards and customs implemented either locally or internationally. including our account number/IBAN, date of birth (for individuals)/registration number (for non-Individuals), address, contact details, the beneficiary's address, contact details and the purpose of the transactions within the transfer details if the requirements of the regulatory authorities in the paying bank's country or the beneficiary's country require that, Or this disclosure was necessary for the purposes of executing the money transfer.	نفوضكم بالإفصاح عن المعلومات و/أو المستندات و/أو الفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالعمليّة الماليّة لغايات تنفيذ العمليّة المصرفية طبقاً للقوانين والأعراف سواء محليّة أو دولية بما في ذلك رقم حسابنا / IBAN وتاريخ الميلاد "للأفراد" / رقم التسجيل "للشركات"، والعنوان وبيانات الإتصال الخاصّة بنا، وعنوان المستفيد وبيانات الإتصال الخاصّة به، والغرض من الحوالات ضمن بيانات الحوالات الصادرة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو كان هذا الإفصاح ضروري لغايات تنفيذ الحوالة الماليّة .	-11
12-	The mount transfer in the required currency shall be subject to exchange instructions or any regulations issued by the regulatory bodies in this regard, this is according to the rules and regulations of the country that issues the transfer. The Bank shall not bear any loss, delay, or damage caused by such rules and regulations.	يكون تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة خاضعاً لقيود الصرفي أو أي قيود صادرة عن الجهات الرقابية بهذا الخصوص وذلك بموجب قواعد وأنظمة الدولة التي تقوم بإصدار الحوالة، ولا يتحمل البنك أي خسارة أو تأخير أو ضرر تسببها مثل هذه القواعد والأنظمة.	-12
13-	In the event of insufficient balance in the account from which the transfer is requested to be executed, the Bank may, without being obliged to, execute the transfer by debiting any of our other accounts.	في حالة عدم توفر رصيد في الحساب المطلوب تنفيذ الحوالات من خلاله يجوز للبنك دون أن يكون ملزماً بذلك تنفيذ الحوالات قيداً على أي من حساباتنا الأخرى.	-13
14-	We authorize the bank to execute the required remittance through any of the banks or other institutions not specified in the request if the bank finds that the execution of this remittance does not require this, and this is our full responsibility and We absolve the Bank from any liability.	نفوض البنك بتنفيذ الحوالة المطلوبه من خلال اي من البنوك او المؤسسات الاخرى غير المحددة في الطلب اذا وجد البنك وحسب تقديرة ان تنفيذ هذه الحوالة لاي سبب يتطلب ذلك ويكون هذا على مسؤوليتنا الكامله ونعفي البنك من ايه مسؤوليه.	-14
15-	The customer shall bear full responsibility for all transfers from his account to the account of any Beneficiary upon the account of the beneficiary from local or foreign bank upon the application that requests by him to the Bank. Customer acknowledges of unconditional approval and It is not undeniable that the payment of the transfer by the Beneficiary's Bank is based on the IBAN or beneficiary account number as stated in the application of the transfer and without matching the name of the beneficiary or any other details in the transfer with the name of the account holder at the beneficiary's bank. The Customer shall bear any losses that may result from the beneficiary bank un match the name of the beneficiary or any other details in the transfer with the name of the account holder specified in the transfer application. The Bank disclaims any responsibility or liability that may be incurred by the Bank in this regard".	" يتحمل العميل كامل مسؤولية أي/ جميع الحوالات الصادرة من حسابه إلى حساب اي مستفيد سواء كان حساب المستفيد لدى أي بنك محلي أو خارجي بناء على طلبات الاصدار المقدمة من قبله للبنك. ويقر العميل بموافقه غير المشروطة وغير القابلة للنقض بان دفع الحوالة من قبل بنك المستفيد يتم بناء على رقم الحساب الدولي IBAN أو رقم حساب المستفيد الظاهر في طلب اصدار الحوالة ودون مطابقة اسم المستفيد او اية تفاصيل أخرى في الحوالة مع اسم صاحب الحساب لدى بنك المستفيد. يتحمل العميل اية خسائر قد تنتج عن عدم قيام بنك المستفيد بمطابقة اسم المستفيد او اية تفاصيل أخرى في الحوالة مع اسم صاحب الحساب المحدد في طلب اصدار الحوالة ويخلي طرف البنك من اية مسؤولية أو التزامات قد تقع على عاتق البنك بهذا الخصوص."	-15